

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

11 DÉCEMBRE 1956.

PROJET DE LOI

ouvrant des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1957 et postposant la clôture des opérations d'établissement des impôts directs pour l'exercice 1956.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

Quoiqu'il en soit, les projets de budget aient été déposés en temps voulu sur le bureau des Chambres, le vote de tous les budgets pour 1957 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur les dits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à mars prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet. On peut raisonnablement supposer qu'à la fin de cette période tous les budgets seront votés.

En son article 2, il prévoit au surplus l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

L'article 3 prévoit la possibilité d'engager des obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée dans le projet de budget extraordinaire, pour autant que celles-ci ne constituent pas des dépenses d'un principe nouveau, ni des dépenses sur programmes nouveaux.

Par ailleurs, il ne sera pas possible, en raison de diverses circonstances, de procéder à l'enrôlement de toutes les cotisations aux impôts directs afférents aux revenus régulièrement déclarés pour l'exercice 1956, avant la date à laquelle devraient être clôturées normalement les opérations rela-

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

11 DECEMBER 1956.

WETSONTWERP

waarbij voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1957 geopend worden en houdende verschuiving van de afsluiting der verrichtingen tot vestiging van de direkte belastingen voor het dienstjaar 1956.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Alhoewel de ontwerpen van begroting tijdig werden neergelegd bij het bureau der Kamers, zullen al de begrotingen voor 1957 niet vóór 31 december a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van drie voorlopige twaalfden, komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Ze zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden januari tot en met maart a.s. Dit maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp. Redelijkerwijze mag verondersteld worden dat alle begrotingen zullen goedgekeurd zijn op het einde van deze periode.

Het artikel 2 voorziet bovendien het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe uitgaven nog niet toegelaten door de Wetgever.

Bij artikel 3 voorziet het ontwerp de mogelijkheid van vastlegging der nieuwe verplichtingen waarvoor in het ontwerp van buitengewone begroting toelating werd aangevraagd, maar voor zover het geen uitgaven van een nieuw principe betreft of uitgaven op nieuwe programma's.

Bovendien zal het, ingevolge verschillende omstandigheden niet mogelijk zijn over te gaan tot de inkohiering van al de bijdragen tot de directe belastingen betrekking hebbend op de voor het dienstjaar 1956 regelmatig aangegeven inkomsten, vóór de datum waarop de verrichtingen betref-

tives au recouvrement des produits de cet exercice. L'adoption de l'article 4 permettra l'établissement de ces impôts jusqu'au 30 avril 1957.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

fende de invordering der opbrengsten van dit dienstjaar normaal zouden moeten afgesloten zijn. De aanneming van artikel 4 zal de vestiging van deze belastingen mogelijk maken tot 30 april 1957.

De Regering zou U, Mevrouwen, Mijne Heren, dank weten het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1957, sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique fr.	2 900 000 000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	76 346 000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	114 953 000
Au Premier Ministre pour ses Services.	11 274 000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	109 500
Au Ministère de la Justice	434 729 000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	362 000
Au Ministère de l'Intérieur	2 111 619 000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	59 000
Au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur	176 042 000
Au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions	194 000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1957 zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld fr.	2 900 000 000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	76 346 000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	114 953 000
Aan de Eerste-Minister, voor zijn Diensten	11 274 000
Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen	109 500
Aan het Ministerie van Justitie	434 729 000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	362 000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	2 111 619 000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	59 000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	176 042 000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	194 000

Au Ministère de la Défense Nationale	2 754 677 000	Aan het Ministerie van Landsverdediging	2 754 677 000
Au Ministère de la Défense Nationale :		Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
pour la Gendarmerie	314 739 000	voor de Rijkswacht	314 739 000
pour le service des Pensions	7 184 000	voor de Dienst der Pensioenen	7 184 000
Au Ministère des Colonies	17 392 000	Aan het Ministerie van Koloniën	17 392 000
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions	75 000	Aan het Ministerie van Koloniën, voor de Dienst der Pensioenen	75 000
Au Ministère de l'Agriculture	230 621 000	Aan het Ministerie van Landbouw	230 621 000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	88 000	Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	88 000
Au Ministère des Affaires Economiques	468 706 000	Aan het Ministerie van Economische Zaken	468 706 000
Au Ministère des Affaires Economiques, pour le Service des Pensions	95 000	Aan het Ministerie van Economische Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	95 000
Au Ministère des Classes Moyennes	28 339 000	Aan het Ministerie van Middenstand	28 339 000
Au Ministère des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions	193 780 000	Aan het Ministerie van Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	193 780 000
Au Ministère des Communications	1 512 668 000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen	1 512 668 000
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions	4 018 000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	4 018 000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction	500 049 000	Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw	500 049 000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction, pour le Service des Pensions	2 025 000	Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw, voor de Dienst der Pensioenen	2 025 000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	2 500 000 000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	2 500 000 000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	1 085 000 000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	1 085 000 000
Au Ministère de l'Instruction Publique	2 463 460 000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	2 463 460 000
Au Ministère de l'Instruction Publique, pour le Service des Pensions	700 000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen	700 000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	618 986 000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	618 986 000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	29 000 000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	29 000 000
Au Ministère des Finances	1 363 766 000	Aan het Ministerie van Financiën	1 363 766 000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	1 930 940 000	Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	1 930 940 000

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Au Ministère de l'Intérieur fr.	9 190 000	Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken fr.	9 190 000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	16 825 000	Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	16 825 000
Au Ministère de la Défense Nationale	821 371 000	Aan het Ministerie van Landsverdediging	821 371 000
Au Ministère de l'Agriculture	12 363 000	Aan het Ministerie van Landbouw	12 363 000
Au Ministère des Communications	792 883 000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen	792 883 000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction	839 588 000	Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw	839 588 000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	388 475 000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	388 475 000
Au Ministère des Finances	2 714 000	Aan het Ministerie van Financiën	2 714 000
Au Ministère des Colonies	100 000 000	Aan het Ministerie van Koloniën	100 000 000
Au Ministère des Affaires Economiques	260 525 000	Aan het Ministerie van Economische Zaken	260 525 000
Au Ministère de l'Instruction Publique	4 000 000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	4 000 000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	4 000 000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	4 000 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

Sont autorisés, à partir du 1^{er} janvier 1957, les engagements relatifs aux obligations nouvelles pour lesquelles autorisation a été sollicitée dans le projet de budget des Recettes et Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1957.

Cette autorisation ne peut valoir pour des dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature, ni pour les dépenses sur programmes nouveaux.

Art. 4.

Les opérations d'établissement des impôts directs pour l'exercice 1956 peuvent être effectuées valablement jusqu'au 30 avril 1957, même en dehors des cas prévus à l'article 74 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus. Les cotisations ainsi établies du 1^{er} avril 1957 au 30 avril 1957 sont rattachées, par rappel de droits, à l'exercice 1957.

Art. 5.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1957.

Donné à Bruxelles, le 11 décembre 1956.

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Zijn van 1 januari 1957 af toegestaan, de vastleggingen betreffende de nieuwe verplichtingen waarvoor toelating werd aangevraagd in het ontwerp van begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1957.

Deze toelating is niet van kracht voor nieuwe uitgaven, vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht, noch voor uitgaven op nieuwe programma's.

Art. 4.

De verrichtingen tot vestiging van de direkte belastingen voor het dienstjaar 1956, kunnen geldig geschieden tot 30 april 1957 zelfs buiten de in artikel 74 van de samengeschakelde wetten op de inkomstenbelastingen voorziene gevallen. De aldus van 1 april 1957 tot 30 april 1957 gevestigde aanslagen worden bij navordering van rechten verbonden aan het dienstjaar 1957.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1957.

Gegeven te Brussel, 11 december 1956.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:
Le Ministre des Finances.

VAN KONINGSWEGE:
De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.